

XVII NOLU SÖZLEŞME

Adı	: Bazı İşlem ve Belgelerin Tasdikten Muaf Tutulmasına İlişkin Sözleşme
İmza yeri ve tarihi	: Atina, 15.09.1977
Türkiye için yürürlük tarihi	: 01.08.1987
Sözleşmeyi İmzalayan Ülkeler	: Almanya, Avusturya, Belçika, İspanya, Fransa, Yunanistan, İtalya, Lüksemburg, Hollanda, Portekiz, İsviçre, Türkiye , Polonya
Sözleşmeyi Onaylayan Ülkeler	: Avusturya, İspanya, Fransa, İtalya, Lüksemburg, Hollanda, Portekiz, Türkiye , Polonya, Yunanistan

**Bazı İşlem ve Belgelerin Tasdikten Muaf Tutulmasına Dair Sözleşmenin
Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun**

Kanun No :3311

Kabul Tarihi:07.10.1986

Madde 1- 15 Eylül 1971 tarihinde Atina’ da imzalanmış olan “Bazı İşlem ve Belgelerin Tasdikten Muaf Tutulmasına Dair Sözleşme” nin onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

10.10.1976

Karar Sayısı : 86/11266

7 Ekim 1986 tarihli ve 3311 sayılı Kanunla verilen yetkiye dayanılarak ekli “Bazı İşlem ve Belgelerin Tasdikten Muaf Tutulmasına Dair Sözleşmenin” onaylanması, Dışleri Bakanlığının 14/11/1986 tarihli ve KKVM-KOMD-1732 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli 244 sayılı kanunun 3. ve 5. maddelerine göre Bakanlar Kurulunca 7/12/1986 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Bazı İşlem ve Belgelerin Tasdikten Muaf Tutulmasına Dair
Sözleşme**

Bu sözleşmeyi imza eden Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon’una üye Devletler, Sözleşmeye taraf olan Devletler arasında bazı işlem ve belgelerin tasdikine yada benzeri işlemlerinden muaf tutulmasını sağlamak arzusu ile aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmışlardır.

Madde 1

Bu Sözleşmeye göre tasdik, ancak bir işlem veya belgedeki imzanın doğruluğunun, imza sahibinin ne sıfatla hareket ettiğinin ve gerektiğinde bu işlem veya belgedeki mühür veya damganın hangi makama ait olduğunun tasdiki anlamına gelir.

Madde 2

Âkit Devletlerden her biri aşağıda gösterilen işlem veya belgeleri, diğer âkitdevletin bunları veren makamının imzasını, gerektiğinde mühür veya damgasını taşıması ve tarih konulmuş olması şartı ile tasdik veya benzeri bir formalite aramaksızın kabul eder:

1.Kullanma amaçları ne olursa olsun, gerçek kişilerin şahsi hallerine, ehliyetlerine veya aile durumlarına, vatandaşlıklarına, ikâmetgah veya meskenlerine ait işlem ve belgeler.

2.Evlenme akdi yapılması veya diğer bir şahsi hal işlemi düzenlenmesi amacıyla verilen her türlü belgeler.

Madde 3

2 inci maddede sözü edilen bir işlem veya belgenin, diplomatik veya başka bir resmi yolla iletilmemiş olduğu hallerde, imzanın doğruluğu, mühür veya damganın hangi makama ait olduğu, imza sahibinin sıfatı üzerinde ciddi bir şüphe doğar ise, belgenin kendisine sunulduğu makam, belgeyi veren makamdaki bu belgeyi doğrulatabilir.

Madde 4

Doğrulama isteği, örneği bu Sözleşmeye ekli çok dilde bir form vasıtasıyla yapılır. Bu form, doğrulanacak işlem veya belgeyi veren makama doğrudan doğruya bu belge ile birlikte iki nüsha halinde gönderilir.

Madde 5

Doğrulama işlemi ücretsiz yapılır ve cevabı, işlem veya belge ile birlikte doğrudan veya diplomatik yolla mümkün olan en çabuk bir şekilde geri gönderilir.

Madde 6

Bu Sözleşme tasdik, kabul veya tasvip edilecek ve tasdik, kabul veya tasvip belgeleri İsviçre Federal Hükümetine tevdi edilecektir.

Madde 7

Bu Sözleşme ikinci tasdik, kabul veya tasvip belgelerinin tevdiinden itibaren üçüncü ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

Bu Sözleşme yürürlüğe girdikten sonra onu tasdik, kabul veya tasvip edecek imza sahibi Devlet yönünden, bu tasdik, kabul veya tasvip belgesinin verilmesini izleyen üçüncü ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

Madde 8

Bu Sözleşmeyi imzalamamış olan Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u Üyesi Devletler ile Avrupa Konseyi Üyesi Devletler, bu Sözleşmeye yürürlüğe girmesinden sonra katılabilirler. Katılma belgesi, İsviçre Federal Hükümetine tevdi edilir. Sözleşme katılan Devlet bakımından, katılma belgesinin verilmesini izleyen üçüncü ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

Madde 9

Bu Sözleşmeye hiçbir çekince konulamaz.

Madde 10

Her Devlet; imza, tasvip, kabul veya katılma veya daha sonra herhangi bir zamanda, bu Sözleşmenin, Milletlerarası seviyede adına hareket ettiği, ülkelerin bütününde veya bu ülkelerin bir veya bir kaçında uygulanacağını beyan edebilir.

Bu bildirim, İsviçre Federal Hükümetince yapılacak ve Sözleşmenin teşmili adı geçen Devlet için Sözleşmenin yürürlüğe girmesi sırasında veya daha sonra bildirim alındığı ayı izleyen üçüncü ayın birinci günü hüküm ifade edecektir.

Sözleşmenin teşmiline ait her beyan, İsviçre Federal Hükümetine yapılacak bir bildirimle geri alınabilecek ve Sözleşme adı geçen ülkede, sözü edilen her bildirim alındığı ayı izleyen üçüncü ayın birinci günü uygulanacaktır.

Madde 11

Bu Sözleşme bir süre ile sınırlı olmaksızın yürürlükte kalacaktır.

Bununla birlikte, bu Sözleşmeye taraf olan her Devlet, Sözleşmenin kendi açısından yürürlüğe girmesinden itibaren bir yıllık bir sürenin geçmesinden sonra her zaman anlaşmayı feshettiğini bildirme hakkına sahiptir. Bu fesih ihbarı İsviçre Federal Hükümetine bildirilecek ve bu bildirim alınmasını izleyen altıncı ayın birinci gününden itibaren geçerli olacaktır. Sözleşme diğer Devletler arasında yürürlükte kalacaktır.

Madde 12

İsviçre Federal Hükümeti Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u Üyesi Devletlere ve bu Sözleşmeye katılmış olan diğer bütün Devletlere aşağıdaki hususları bildirecektir.

- a) Bütün tasdik, kabul, tasvip veya katılma belgelerinin tevdiini;
- b) Sözleşmenin yürürlüğe girdiği her tarihi;
- c) Geçerlilik kazanacağı tarihle, birlikte Sözleşmenin teşmiline veya bunun geri çekilmesine ilişkin her bildirimini,
- d) Geçerlilik kazanacağı tarihle, birlikte Sözleşmenin feshine ilişkin her bildirimini,

İsviçre Federal Hükümeti, 1 inci paragraf uyarınca yapılacak her beyandan Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u Genel Sekreterini haberdar edecektir.

Bu Sözleşme yürürlüğe girer girmez aslına uygun tasdikli bir örneği, Birleşmiş Milletler Şartının 102 inci maddesi uyarınca tescil ve yayınlanması amacıyla İsviçre Federal Hükümeti tarafından Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine gönderecektir.

Bu Sözleşme usulüne uygun olarak bu konuda yetki verilmiş temsilciler tarafından imzalanmıştır.

Atina' da 15 Eylül 1977 tarihinde aslı İsviçre Federal Hükümeti arşivine konulmak ve tasdikli birer örneği diplomatik yolla Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u Üyelerine gönderilmek üzere Fransızca olarak bir nüsha halinde düzenlemiştir. Ayrıca aslına uygun tasdikli bir örneği Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u Genel Sekreterine gönderilmiştir.

2

Überprüfung der Urkunde betreffend
Vérification du document concernant
Verifica del documento concernente

3

Familienname und Vorname
Nom et prénom
Cognome e nome

4

Ersuchende Behörde
Autorité requérante
Autorità richiedente

5

Ersuchte Behörde
Autorité requise
Autorità richiesta

6

Bezeichnung und Anschrift
Dénomination et adresse
Denominazione e indirizzo

6

Bezeichnung und Anschrift
Dénomination et adresse
Denominazione e indirizzo

7

Ist die Unterschrift echt?
La signature est-elle vraie?
La firma è autentica?

*

1

JA
OUI
SÌ

*

1

NEIN
NON
NO

*

8

War der Unterzeichner zu der Unterschrift
Berechtigt?
Le signataire avait-il qualité?
Il firmatario aveva la qualifica?

*

1

JA
OUI
SÌ

*

1

NEIN
NON
NO

*

9

Ist das Siegel oder der Stempel echt?
Le sceau ou le timbre est-il authentique?
Il sigillo o il timbro è autentico?

*

1

Ja
OUI
SÌ

*

1

NEIN
NON
NO

*

1

Bemerkungen
Observations
Osservazione

1

Datum, Unterschrift, Siegel oder Stempel
Date, signature, sceau ou timbre
Data, firma, sigillo o timbro

1

Datum, Unterschrift, Siegel oder Stempel
Date, signature, sceau ou timbre
Data, firma, sigillo o timbro

1

* Zutreffenden Feld ankreuzen
Cocher la case appropriée
Segnare con una croce la casella relativa

1

Die Überprüfung hat kostenfrei und so schnell wie möglich zu geschehen; die ersuchte Behörde hat die begefügte Urkunde und dieses Formblatt/Formular an die Behörde unmittelbar oder auf diplomatischem Weg zurückzusenden.
La vérification doit être faite gratuitement et le plus rapidement possible; l'autorité requise renverra le document ci-joint et la présente formule à l'autorité requérante, directement ou par la voie diplomatique.
La verifica deve essere eseguita gratuitamente e nel più breve tempo possibile; l'autorità richiesta restituirà il documento allegato e il presente formulario all'autorità richiedente, direttamente o Per via diplomatica

1

English C.I.E.C. Convention for the dispensation from the requirement of legalisation of certain documents, signed in Athens on the 15th of September 1977.
Español Convenio C.I.E.C. sobre dispensa de legalización de ciertos documentos, firmado en Atenas el 15 de Septiembre de 1977.

Neederlands	Verdrag C.I.E.C. inzake vrijstelling van legalisatie van bepaalde akten en documenten, getekend te Athene, 15 september 1977.
Português	Convenção C.I.E.C. sobre a dispensa de legalização de certos documentos, assinada em Atenas, em 15 de Setembro de 1977.
Türkiye	C.I.E.C. (Uluslararası Medeni Hal Komisyon'u) nun bazı belgelerin onaydan muaf tutulmasına dair 15 Eylül 1977'de Atina'da imzalanan Anlaşması.

2	Verification of document in respect of Comprobación del documento relativo a Verificatie van het dokument betreffende Verificação do documento respeitante a İlgili belgelerin incelenmesi	3	(Name and Surname) (Apellidos y nombre propios) (Επώνυμο και ονόματα) (Familiennaam en voornamen) (Apelido e nome) (Soyadı ve Adı)
4	Applying Authority Autoridad requerente Αρχή που ζητάει Verzoekende autoriteit Autoridade requerente Müracaat eden makam	5	Authority to whom application is made Autoridad requerida Αρχή από την οποία ζητιέται Aangezochte autoriteit Autoridade requerida Müracaat edilen Makam
6	(Denomination and address) (Denominación y dirección) (Ονομασία και διεύθυνση) (aanduiding en adres) (Denominação e endereço) (Unvan ve Adres)	7	Is the signature authentic? ¿ Es auténtica la firma? Είναι γνήσια η υπογραφή; Is de handtekening echt? A assinatura é verdadeira? İmza doğru mudur?
8	Was the signatory authorised to sign? ¿ Tenía competencia el firmante? Ήταν ο υπογράφων αρμόδιος; Was de ondertekenaar bevoegd? O signatário era competente?	9	Is the seal or stamp authentic? ¿ Es auténtico el sello? Είναι αυθεντικά η σφραγίδα ή το ένσημο; Is het stempel of het zegel authentiek?/ O selo ou carimbo é autêntico?
1	YES SÍ NAI JA SÍM EVET	1	NO NO OXI NEEN NÃO HAYIR
1	Date, signature, seal or stamp Fecha, firma, y sello Ημερομηνία, υπογραφή, σφραγίδα Datum, handtekening, stempel of zegel Data, assinatura, selo ou carimbo Tarih, imza mühür, veya damga	1	Remarks or observations Observaciones Παρατηρήσεις Opmerkingen Observações Düşünceler
1		1	Mark appropriate box Señalar con una cruz la casilla apropiada Het betreffende vakje aankruisen Assinalar o espaço apropriado İlgili Kareye çarpı (x) koyunuz

The verification has to be carried out free of charge and as expeditiously as possible. The authority to whom application is made should return the attached document together with this form to the applying authority, as soon as possible, either direct or through diplomatic channels

La comprobación debe hacerse gratuitamente y lo más rápidamente posible; la autoridad requerida devolverá el documento adjunto y el presente modelo a la autoridad requerente, directamente o por la vía diplomática

Η επαλήθευση πρέπει να γίνει δωρεάν και το ταχύτερο δυνατόν η Αρχή από την οποία ζητιέται θα επιστρέψει το συνημμένο έγγραφο και το παρόν έντυπο στην Αρχή που το ζητάει, κατευθείαν ή μέσω της διπλωματικής οδού

De verificatie dient kosteloos en zo snel mogelijke te geschieden; de aangezochte autoriteit dient bijgaand document en het formulier aan de verzoekende autoriteit rechtstreeks of langs diplomatieke weg terug te zenden.

A verificação deve ser feita gratuitamente e o mais rapidamente possível; a autoridade requerida devolverá o documento anexo e a presente formula à autoridade requerente, directamente ou por via diplomática.

İnceleme parasız ve mümkün olduğu kadar çabuk yapılacak; Müracaat edilen makam inceleme yapılması istenilen belgeyi ve bu formları doğrudan veya diplomatik yolla inceleme için müracaat eden makama geri gönderecektir.

1
-